

Scheme for Courses for BA (Program) Spanish, French, German

Semester	(A) CORE COURSE S (4 Courses) (5 Lectures+ 1 Tutorial per Course). 6 Credits per Course 4x6=24 Credits	(B) Ability Enhancement Courses (AECC) (2 Courses) 2 Credits per Course) 2x2=4 Credits	(C) Skill Enhancement Course (SEC) (4 Courses) (2 Lectures) (2 Credits per Course) 2x4=8 Credits	(D) Elective: Discipline Specific (DSE) (2 Courses) (5 Lectures = 1 Tutorial per Course) 4x6=24 Credits (One course to be chosen from two on offer each semester	(E) Elective: Generic Elective (GE) (2 Courses) (5 Lectures+ 1 Tutorial per Course) 2x6=12 Credits
I	French Core 01. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environment al Science)			
II	French Core 02. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environment al Science)			
III	French Core 03		French SEC 01		
IV	French Core 04		French SEC02		
V			French SEC03	DSE1,2	GE 01
VI			French SEC04	DSE3,4	GE02

Mini Lambey

B.A. Program Semester I
French Core Course 01
Study of the Language (1) (6 Credits)

This course has as its objective the acquisition of basic language skills. The course comprises three components: a) Communicative Grammar (35 marks) b) Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression (20 marks). Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Connexions I, Mérieux R. et al, Didier, Paris, 2004.

Recommended References and Readings:

Echo A1, Girardet J. et al, CLE International, Paris, 2010.

Alter Ego 1, Berthet A. et al, Hachette, Paris, 2006.

B.A. Program Semester II
French Core Course 02
Study of the Language (2) (6 credits)

The course builds on the capacities acquired in the earlier semester leading to acquisition of elementary language skills. It comprises the components of Communicative Grammar (35 marks), Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression. Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Connexions I, Mérieux R. et al, Didier, Paris, 2004.

Recommended References and Readings:

Echo A1, Girardet J. et al, CLE International, Paris, 2010.

Alter Ego 1, Berthet A. et al, Hachette, Paris, 2006.

B.A. Program Semester III
French Core Course 03
Study of the Language (3) (6 credits)

Intermediate language skills are acquired after studying communicative grammar (35 marks), written comprehension and expression (20 marks) and oral expression (20 marks). Internal assessment is of 25 marks out of 100.

Prescribed Textbooks:

Connexions 2, Mérieux R. et al, Didier, Paris, 2004.

Recommended References and Readings:

Echo A2, Girardet J. et al, CLE International, Paris, 2010.

Alter Ego 2, Berthet A. et al, Hachette, Paris, 2006.



B.A. Program
Semester IV French Core Course 04
Study of the Language, Culture and Literature (6 credits)

Language study will comprise Advanced grammar (10 marks) translation (15 marks) and oral expression (20 marks).

The above will be complemented with the reading of simple literary texts and an introduction to cultural history (30 marks).

Internal assessment for the above will be 25 marks out of a total of 100.

Recommended References and Readings:

- Connexions 3*, Mérieux R. et al, Didier, Paris, 2005
Objectif Express 1, Tauzin B. et al, Hachette, Paris, 2006.
Objectif Express 2, Tauzin B. et al, Hachette, Paris, 2009.
Echo B1 Vol. 1 and Vol. 2, Girardet J. et al, CLE International, Paris, 2010.
Alter Ego 3, Dollez C. et al, Hachette, Paris, 2007.
Lectures CLE en français facile, CLE International.

Additional material will be supplied by the Department

B.A. Program
Semester V
French Discipline Specific Elective 01 (6 credits)

Life in France and Francophone Countries

The course aims to initiate learners to the culture and civilization of French and French speaking countries. The daily lives and routines of the average person will be studied with the help of both audio-visual and written material, as also with access to the information available on the internet sites about these countries. This will look not only at the daily lives but also at the education systems, home, family, leisure activities, festivals, politics, tourism, physical geography. Equal emphasis will be laid on the great thinkers of France and other Francophone countries in the areas of literature, cinema, art, etc.

Suggested Readings

- Belhabib, Assia (2008) *Langues, littératures, civilisations des pays francophones. Ponts/Ponts 7 : Présences du mythe. Le français à l'université.*
- Jeffroy, Géraldine et Unter, *Bulles De France, Les stéréotypes et l'interculturel en BD*, FLE,
- Mauchamp, Nelly, *La France De Toujours – Civilisation*, CLE International, Paris, 2014
- Noutchié Njiké, Jackson,
Civilisation progressive de la Francophonie : Avec 350 activités, CLE International, Paris, 2005

Marie Leber

Silva Ochoa, Haydée, *Langues, littératures, civilisations des pays francophones, Ponts/Ponti 5 : Enfances*. Le français à l'université, 2007

B.A. Program

Semester V

French Discipline Specific Elective 02 (6 credits)

French Media Studies*

1. Famous newspapers of the French and French-speaking world. (*Le Monde, La Libération, France; Le Messenger, Senegal; El Watan, Algeria; etc*) Bilingual Regional Press. (*Le Dauphiné Libéré, Le Parisien*). Magazines, current affairs, fashion, children's films.
2. Radio and T.V. news channels in France and French speaking world, national and international. Multimedia journalism. TV5.
3. New or Narrative "Gonzo" Journalism. Embedded Journalism. study of examples of Travel and Environmental Journalism, Sports, Cultural and Economic journalism
4. Comparison of news items on different channels. Ideological Differences in news presentations.
5. Censorship laws in various countries. Yellow Journalism. Internet and journalism.
6. Professional Risks in Journalism. War and underworld reporting. Reporters without Borders.

Project Work

1. Comparing headlines and presentation of news in various newspapers. Summarizing an article. Analyzing an editorial. Reading and analyzing texts/articles on social issues (generation gap, racial discrimination etc.). Writing a report on an opinion poll. Preparing a flyer. Analyzing & writing blogs. Reporting crime.

Preparing a weather report. Writing a small report on a given topic for the wall-newspaper. Preparing a forum on Internet; (TV/University life); managing interactions.

2. Editing Skills.

Suggested Readings:

1. www.totallygonzo.org
2. GUÉRY Louis, *Visages de la presse. La présentation des journaux des origines à nos jours*, CFPJ (1997).
3. <http://www.lepointdufle.net/>
4. <http://enseigner.tv5monde.com/>
5. Partick Chardaudeau, *La conquête du pouvoir. Opinion, Persuasion, Valeurs, les discours d'une nouvelle donne politique*, Paris, L'Harmattan(2013).
6. Amossy, Ruth. *L'argumentation dans le discours*, Paris : Colin (2010).

B.A. Program

Semester VI

French Discipline Specific Elective 03 (6 credits)

Introduction to Translation

himi laskewy

1. Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets).
2. Introducing the student to the techniques of translation;
3. Scientific and Technical translation. Translation of sacred texts.
4. Making of word glossaries in above fields.
5. Reading of parallel literature on texts chosen for translation.
6. Role of Translation in Multimedia contexts.
7. Machine translation and its limitations
8. Ethics and accountability in translation.

Suggested Readings:

1. Extracts from Susan Bassnett McGuire: *Translation Studies* (2002).
2. Daniel Gile, *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training* John Benjamins Publishing(2009).
3. Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012)
4. Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
5. Baker, Mona. *In Other Words. A Course Book in Translation.* New York: Routledge (2011).

B.A. Program
Semester VI
French Discipline Specific Elective 04

Children and Adolescent Literature (6 credits)

1. Changing conceptions of children's literature: Literature for children and /or adult readers?
2. Folklore, fables and fairy tales for young children.
3. Children's literature and transmission of values.
4. Theatre for children.

Primary Texts:

1. Jean-Paul Gourévitch, *Abcdaire illustré de la Littérature Jeunesse*, Le Puy-en-Velay, L'atelier du poisson soluble (2013).
2. Christian Chelebourg et Francis Marcoin, *La Littérature de jeunesse*, Paris, Armand Colin, "128" (2006).
3. Marc Soriano, *Guide de la littérature pour la jeunesse*, Paris, Hachette, 1974. Rééd. Delagrave (2002).
4. Myriam Tsimbidy, *Enseigner la littérature de jeunesse*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail (2008).

Primary Texts:


4360

1. M^{me} d'Aulnoy, *Contes des Fées, suivis des Contes nouveaux ou Les Fées à la mode*, Nadine Jasmin (éd.), Paris, Champion, « Bibliothèque des génies et des fées », 2004.
2. Michel Tournier, *Vendredi ou la Vie sauvage*, Éditions Gallimard, 1971.

B.A. Program
Semester III
Skill Enhancement Course 01

French through audio visual methods: Songs and Lyrics (2 credits)

Through this course, student will intensify language learning through poetic as well as colloquial songs. Since songs are retained in memory, lyrics will be remembered in their contexts. This will in turn improve grammar, punctuation and verb conjugations. It is preferable to choose songs with clear pronunciation and articulation and proceed region wise together with a brief history of the singer. Songs are available for very basic language learning i.e. alphabets, days of the week, animals etc.

<http://www.songsforteaching.com/frenchsongs.htm>

The following steps can be followed for this exercise after song selection.

1. Identification of specific words and structures.
2. Analysis of grammar used and vocabulary, alternatives for the same can be suggested.
3. Song lyrics can be analysed and later used for writing and speaking.

Suggested songs:

1. Pink Martini, "Sympathique".
2. Pink Martini, "Où est ma tête?".
3. Edith Piaf, "Non, je ne regrette rien".
4. Yves Montand, "Sous le ciel de Paris".
5. MC Solaar, "Gangster Moderne"

B.A. Program
Semester IV
Skill Enhancement Course 02 (2 credits)

French through audio visual methods: Films (2 credits)

Besides heightening interest in language learning, films are useful tools for picking up conversational French and the wide variations of pronunciation and intonation in the French speaking world. Culture and history are also learnt through film viewing if the movies are thematically chosen. The following steps can be followed for this course.

1. Watching the French film with the help of English subtitles.
2. Watching the same film with French subtitles.

hanni Lakhey

3. Selecting specific scenes, learning the dialogues and then enacting role playing in class.
4. Learning of new conversational phrases and idioms.
5. Remembering and discussing situational images to associate with newly learned phrases and grammar.

Suggested Resources:

1. <http://www.reseau-canope.fr/>
2. <http://www.crdp-strasbourg.fr/cddp-68>. École et cinéma.

B.A. Program
Semester V
Skill Enhancement Course 03

French in the Travel and Tourism Sector (2 Credits)

1. Tourism in France and French-speaking countries/and India. History, government Interventions in the tourism sector in France and French-speaking countries/and India in the post-war years. Popular tourist destinations sites, important museums and their specializations. Guided online excursions through museums.
2. Planning an itinerary by air, ship, train. National and International Airlines.
3. International travel and ticketing vocabulary, travel insurance and visa procedures. Health advisories.
4. Hotel Industry in France and French-speaking countries/India. Important hotel chains. Language used in hotel industry, airports and by airlines.
5. Ecological and Rural Tourism in France and French-speaking countries/India.
6. Cuisine in France and French-speaking countries. Indian Cuisine.
7. Knowledge of Cultural Codes and Protocol in France and French-speaking countries
8. The profession of tour guiding and travel agent.
9. Projects Work: Interviews via Internet; Making a video on themes related to languages for Specific Purposes (e.g. Hospitality, Tourism, Business, etc.); Making an audio-guide of monuments; Conducting surveys among tourists;

Suggested Manuals for Vocabulary:

Sophie Corbeau, Chantal Dubois, Jean-Luc Penformis, *Tourisme.com*, Clé International, (2013).

1. Claude Peyrouet, Claude Bouthier, *Le tourisme en France*, Nathan (2010).
2. Guides du routard,
3. Guides Michelin
4. <http://www.incredibleindia.org/en/>
5. websites of various State Tourism Departments

B.A. Program
Semester VI
Skill Enhancement Course 04

Handwritten signature

Business French (2 credits)

The objective of this course is to make the student adept at business letter writing and also conversant with the different protocols observed in the French speaking world in commerce and industry.

1. Investments in India from France and French-speaking countries and Indian investments/business interests in these countries, including those under The New Partnership for Africa's Development (NEPAD)
2. Multinationals and business houses from French speaking countries. Company headquarters of companies. Chambers of Commerce
3. Products of import and export between French speaking countries and India. Areas of potential business growth. International brands.
4. Writing job applications. Making a curriculum vitae.
5. Writing letters of acknowledgements, complaints, writing tenders for companies.
6. Business codes and protocol, Industrial espionage.
7. Making glossaries of vocabulary used in telemarketing, banking, law, finance, real estate transactions, felonies.
8. Projects: creating websites for business house, writing classified advertisements.
9. Role play on buying and selling products, talking about one's skills,

Suggested Readings:

1. M Demaret, P Maccotta, MP Rosillo, *Quartier d'affaires 1 – 2*, CLE (2013).
2. Beatrice Tauzin et Anne-Lyse Dubois, *Objectif express. Le monde professionnel en français, 1 et 2*, Hachette, coll. FLE (2013).
3. Jean Luc Penfornis, *Communication progressive du français des affaires*, CLE International (2010).
4. Jean-Luc Penfornis, *Communication progressive du français des affaires*, CLE International (2010).

Jean-Luc Penfornis, *Vocabulaire progressive du français des affaires avec 250 exercices*, CLE International (2013).

B.A. Program
Semester VI
Generic Elective in French

GE – 1 Introduction to French (Total Credit-6)

1. Communicative Grammar – I
Functional grammar based on the text book
2. Text Comprehension and Written Expression
Comprehension of simple texts and précis-writing
Essays on simple topics, questions on civilisation
Translation of simple passages into English and simple sentences into the foreign
3. Oral Expression
Reading of texts, general questions on the country and civilisation.

Francis Lashley

Essential Readings:

Version Originale – 1 Livre de l'élève: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris (2009).

Version Originale – 1 Cahier d'exercices: Michael Magne, Marie-Laure Lions-Olivieri, Editions Maisons des Langues, Paris (2010).

Marie Lauberg

Scheme for Courses for BA (Program) Spanish, French, German

Semester	(A) CORE COURSES (4 Courses) (5 Lectures+1 Tutorial per Course) . 6 Credits per Course 4x6=24 Credits	(B) Ability Enhancement Courses (AECC) (2 Courses) 2 Credits per Course) 2x2=4 Credits	(C) Skill Enhancement Course (SEC) (4 Courses) (2 Lectures) (2 Credits per Course) 2x4=8 Credits	(D) Elective: Discipline Specific (DSE) (2 Courses) (5 Lectures= 1 Tutorial per Course) 4x6=24 Credits (One course to be chosen from two on offer each semester	(E) Elective: Generic Elective (GE) (2 Courses) (5 Lectures+1 Tutorial per Course) 2x6=12 Credits
I	German Core 01. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
II	German Core 02. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
III	German Core 03		German SEC 01		
IV	German Core 04		German SEC02		
V			German SEC03	DSE1,2	GE 01
VI			German SEC04	DSE3,4	GE02

Amni Sabey

B.A. Program
Core Course 01
Study of the Language (1) (6 Credits)

This course has as its objective the acquisition of basic language skills. The course comprises three components: a) Communicative Grammar (35 marks) b) Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression (20 marks). Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 1 (Niveau A 1/1 and A1/2 (Chapter 5-6), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 1, Studio d A1, Moment Mal 1, Themen Neu 1.

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program
Core Course 02
Study of the Language (2) (6 credits)

The course builds on the capacities acquired in the earlier semester leading to acquisition of elementary language skills. It comprises the components of Communicative Grammar (35 marks), Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression. Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 1 Niveau A1/2 (Chapter 7-8) and Tangram aktuell 2 Niveau A 2/1), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 1 und 2, Studio d A 1, Studio d A 2, Themen Neu (1,2)

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material will be supplied by the Department

B.A. Program
Core Course 03
Study of the Language (3) (6 credits)

Intermediate language skills are acquired after studying communicative grammar (35 marks), written comprehension and expression (20 marks) and oral expression (20 marks). Internal assessment is of 25 marks out of 100.

Mini Carbery

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 2 Niveau A/2/2, B 1/1 (Chapter 5-6), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 2 and 3, Studio d A2, Studio d B1, Themen Neu (2,3)

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program

Core Course 04

Study of the Language, Culture and Literature (6 credits)

Language study will comprise Advanced grammar (10 marks) translation (15 marks) and oral expression (20 marks).

The above will be complemented with the reading of simple literary texts and an introduction to cultural history (30 marks).

Internal assessment for the above will be 25 marks out of a total of 100.

Prescribed Textbook:

Tangram B 1/1 (Chapter 7-8) and Tangram B1/2), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 3, Studio d B1, Themen Aktuell 3

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program

Semester V

Discipline Specific Elective 01 (6 credits)

Life in German speaking Countries, Elements of History, Culture and Civilization.

This course aims to acquaint the student with the recent history of Germany with an overview of major developments in the Germany through a survey of literature and politics through Youtube and print resources. The suggested aspects can include :

- Unification of Germany

- An overview of German history from 1848 to 1945, partition, rebuilding of Germany, and unification of Germany.
- Contemporary Germany

Suggested Readings. Excerpts from-

- *Deutsche Geschichte*, 3 Bd., Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht (1985).
- Abiturwissen Geschichte. *Das Dritte Reich*, Stuttgart: Klett(2009).
- Abiturwissen Geschichte. *Deutschland nach 1945*, Stuttgart: Klett(2009).
- Youtube resources : short films about German History

B.A. Program

Semester V

Discipline Specific Elective 02 (6 credits)

German Media Studies*

- Comparison of Advertising in German versus Indian media.
- Comparison of reporting in German versus Indian Media.
- Project Work:
 1. Comparing headlines and presentation of news in various newspapers. Summarizing an articles on social issues. Preparing a weather report. Writing a small report on a given topic for the wall-newspaper.
 2. Writing/ producing advertisements.

Suggested Readings:

- Famous German Newspapers like Frankfurter Allgemeiner, Bild Zeitung, etc.
- Famous German magazines available online for eg. Der Spiegel.

B.A. Program

Semester VI

Discipline Specific Elective 03

Introduction to Translation

1. Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets).
2. Introducing the student to the techniques of translation;
3. Scientific and Technical translation. Translation of sacred texts.
4. Making of word glossaries in above fields.
5. Reading of parallel literature on texts chosen for translation.
6. Role of Translation in Multimedia contexts.
7. Machine translation and its limitations

Heini Lohrey

8. Ethics and accountability in translation.

Suggested Readings:

Selected articles from

- Extracts from Susan Bassnett McGuire: *Translation Studies* (2002).
- Daniel Gile. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training* John Benjamins Publishing(2009).
- Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012)
- Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
- Baker, Mona. *In Other Words. A Course Book in Translation.* New York: Routledge (2011).
- Humphery, R. *Uni-Wissen, Grundkurs Übersetzen Deutsch-Englisch*, Berlin: Klett, Berlin, 2010.
- Gallagher Desmond, John. *German-English Translation.* München, Wien, 1982.

B.A. Program

Semester VI

Discipline Specific Elective 04

Children and Adolescent Literature (6 credits)

1. Changing conceptions of children's literature: Literature for children and /or adult readers?
2. Folklore, fables and fairy tales for young children.
3. Children's literature and transmission of values.
4. Theatre for children.

Primary Texts:

- Bettelheim, Bruno. *The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales.* New York: Vintage(1975).
- Propp, Vladimir. *Morphology of the Folk Tale*, University of Texas Press (1988).
- Nodelman, Perry. *The Hidden Adult: Defining Children's Literature* Baltimore: John Hopkins University Press (2008).
- Brueder Grimm: *Kinder- und Hausmärchen.*
- Achim von Arnim, Clemens Brentano: *Des KnabenWunderhorn.*
- Wilhelm Busch: *Max und Moritz.*
- Erich Kästner: *Emil und die Detektive.*
- *Hans Peter Richter: Damals war esFriedrich.*
- Kindergeschichten by Peter Bichsel
- *Der Struwwelpeter*, first published in 1845 as a kind of cautionary tale, is available on Project Gutenberg.

hanni Leckey

B.A. Program
Skill Enhancement Course 01
Semester III

German through audio visual methods: Songs and Lyrics (2 credits)

Through this course, student will intensify language learning through poetic as well as colloquial songs. Since songs are retained in memory, lyrics will be remembered in their contexts. This will in turn improve grammar, punctuation and verb conjugations. It is preferable to choose songs with clear pronunciation and articulation and proceed region wise together with a brief history of the singer. Songs are available for very basic language learning i.e. alphabets, days of the week, animals etc. <http://www.mamalisa.com/>

The following steps can be followed for this exercise after song selection.

1. Identification of specific specific words and structures.
2. Analysis of grammar used and vocabulary, alternatives for the same can be suggested.
3. Song lyrics can be analysed and later used for writing and speaking.

Suggested songs:

- Kids rhymes available online.
- “99 Luftballons” (1983) by Nena
- “Im wunderschönen Monat Mai,” Dichterliebe (1840) by Robert Schumann
- “Du Hast” (1997) by Rammstein
- “Wir Sind Wir” (2004) by Paul Van Dyk and Peter Heppner
- “Lili Marlene” (1944) by Marlene Dietrich

B.A. Program
Skill Enhancement Course 02
Semester IV

German through audio visual methods: Films (2 credits)

Besides heightening interest in language learning, films are useful tools for picking up conversational German and the wide variations of pronunciation and intonation in the German speaking world. Culture and history are also learnt through film viewing if the movies are thematically chosen.

The following steps can be followed for this course.

1. Watching the German film with the help of English subtitles.
2. Watching the same film with German subtitles.
3. Selecting specific scenes, learning the dialogues and then enacting role playing in class.
4. Learning of new conversational phrases and idioms.

Mini Lashay

5. Remembering and discussing situational images to associate with newly learned phrases and grammar.

Suggested Films:

1. DAS LEBEN DER ANDEREN "THE LIVES OF OTHERS" (2006)
2. DAS EXPERIMENT "THE EXPERIMENT" (2001)
3. DIE FETTEN JAHRE SIND VORBEI "THE EDUKATORS" (2004)
4. GOODBYE LENIN (2003)

B.A. Program
Skill Enhancement Course 03
Semester V
German in the Travel and Tourism Sector (2 Credits)

1. Tourism in German speaking countries. Comparison with India. German tourist preferences in India. Popular tourist destinations sites, important museums and their specializations. Guided online excursions through museums.
2. Planning an itinerary by air, ship, train. National and International Airlines operating in India.
3. International travel and ticketing vocabulary, travel insurance and visa procedures. Health advisories.
4. Hotel Industry in German speaking countries, German influence in Indian hotel industry. Important hotel chains. Language used in hotel industry, airports and by airlines.
5. Ecological and Rural Tourism in German speaking countries. Lessons for India.
6. Cuisine in German speaking countries.
7. Knowledge of Cultural Codes and Protocol in German speaking countries. Comparisons with India.
8. The profession of tour guiding and travel agent.
9. Project Work: Interviews via Internet; Making a video on themes related to languages for Specific Purposes (e.g. Hospitality, Tourism, Business, etc.); Making an audio-guide of monuments; Conducting surveys among tourists;

Suggested Manuals for Vocabulary:

- *Deutsch im Hotel*, Valperga, E, et al., Max Hueber Verlag, Ismaning (2005).
- *Kommunikation im Tourismus*, Conelson, Berlin (2005).

Mani Lambey

B.A. Program
Skill Enhancement Course 04
Semester VI
Business German (2 credits)

The objective of this course is to make the student adept at business letter writing and also conversant with the different protocols observed in the German speaking world in commerce and industry.

1. Investment by German speaking countries in India.
2. Multinationals and business houses from German speaking countries. Company headquarters of companies. Chambers of Commerce.
3. Products of import and export between German speaking countries and India. Areas of potential business growth. International brands.
4. Writing job applications. Making a Curriculum Vitae.
5. Writing letters of acknowledgements, complaints, writing tenders for companies.
6. Business codes and protocol, Industrial espionage.
7. Making glossaries of vocabulary used in telemarketing, banking, law, finance, real estate transactions, felonies.
8. Projects: creating websites for business house, writing classified advertisements.
9. Role play on buying and selling products, talking about one's skills,

Suggested Readings:

- *Wirtschaftsdeutsch von A bis Z*, Langenscheidt, Berlin (2008).
- *Briefe Schreiben leicht gemacht*, Halm, et al, Dudenverlag, Mannheim (2003).
- *Kontakt Deutsch. Deutsch für berufliche Situationen*, Miebs, et al, Langenscheidt, Köln, Berlin (1997).

B.A. Program
Semester VI
Generic Elective in German
Introduction to German (Total Credits-6)

1. Communicative Grammar – I
Functional grammar based on the text book
2. Text Comprehension and Written Expression
Comprehension of simple texts and précis-writing
Essays on simple topics, questions on civilisation
Translation of simple passages into English and simple sentences into the foreign
3. Oral Expression
Reading of texts, general questions on the country and civilisation.

Essential Readings:

Langram aktuell 1. Max Hueber Verlag, Ismaning, 2005 and GOYAL Publishers and Distributors Pvt. Ltd., Delhi (2005).

hmmi
Deby

Scheme for Courses for BA (Program) Spanish, French, German

Semester	(A) CORE COURSES (4 Courses) (5 Lectures+ 1 Tutorial per Course) . 6 Credits per Course 4x6=24 Credits	(B) Ability Enhancement Courses (AECC) (2 Courses) 2 Credits per Course) 2x2=4 Credits	(C) Skill Enhancement Course (SEC) (4 Courses) (2 Lectures) (2 Credits per Course) 2x4=8 Credits	(D) Elective: Discipline Specific (DSE) (2 Courses) (5 Lectures= 1 Tutorial per Course) 4x6=24 Credits (One course to be chosen from two on offer each semester	(E) Elective: Generic Elective (GE) (2 Courses) (5 Lectures+ 1 Tutorial per Course) 2x6=12 Credits
I	Spanish Core 01. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
II	Spanish Core 02. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
III	Spanish Core 03		Spanish SEC 01		
IV	Spanish Core 04		Spanish SEC02		
V			Spanish SEC03	DSE1,2	GE 01
VI			Spanish SEC04	DSE3,4	GE02

Kevin Casey

B.A. Program
Core Course 01

Study of the Language (1) (6 Credits)

This course has as its objective the acquisition of basic language skills. The course comprises three components: a) Communicative Grammar (35 marks) b) Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression (20 marks). Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Aula Internacional 1, Corpas J. et al, Difusión, Madrid, 2005

Recommended References and Readings:

Nuevo Ven 1, Castro F. et al, Edelsa, Madrid, 2003

Español sin fronteras, 1, Sánchez Lobato et al, SGEL, Madrid, 1998.

Additional material can be also used

B.A. Program
Core Course 02

Study of the Language (2) (6 credits)

The course builds on the capacities acquired in the earlier semester leading to acquisition of elementary language skills. It comprises the components of Communicative Grammar (35 marks), Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression. Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Aula Internacional 1, Corpas J. et al, Difusión, Madrid, 2005

Recommended References and Readings:

Nuevo Ven 1, Castro F. et al, Edelsa, Madrid, 2003

Español sin fronteras, 1, Sánchez Lobato et al, SGEL, Madrid, 1998.

Additional material can be also used

B.A. Program
Core Course 03

Study of the Language (3) (6 credits)

Intermediate language skills are acquired after studying communicative grammar (35 marks), written comprehension and expression (20 marks) and oral expression (20 marks). Internal assessment is of 25 marks out of 100.

Prescribed Textbooks:

Aula Internacional 1, Corpas J. et al, Difusión Madrid, 2005

Aula Internacional 2 Corpas J. et al, Difusión Madrid, 2005

Aula Internacional 3 Corpas J. et al, Difusión Madrid, 2005

Humid Sabery

Recommended References and Readings:

Nuevo Ven I, Castro F. et al, Edelsa, Madrid, Spain, 2003
Español sin fronteras, I, Sanchez Lobato et al, SGEL, Madrid, 1998.
Additional material can be used

B.A. Program

Core Course 04

Study of the Language, Culture and Literature (6 credits)

Language study will comprise Advanced grammar (10 marks) translation (15 marks) and oral expression (20 marks).

The above will be complemented with the reading of simple literary texts and an introduction to cultural history (30 marks).

Internal assessment for the above will be 25 marks out of a total of 100.

Recommended References and Readings:

Español sin Fronteras 2, Sanchez Lobato, et al, SGEL, Madrid, 1998
Nuevo Ven I, Castro F. et al, Edelsa, Madrid, 2003
Aula Internacional, Corpas J. et al, Difusión, Madrid, 2005
Additional material will be supplied by the Department

B.A. Program

Semester V

Discipline Specific Elective 01 (6 credits)

Life in Spain and Latin American Countries, Elements of History, Culture and Civilization.

This course aims to acquaint the student with the recent history of Spain and Latin America with an overview of major developments in the Spanish speaking world through a survey of literature and politics through Youtube and print resources. The suggested aspects can include :

1. The 19th century phenomenon of the *caudillo* and *cacique* in Spain and Latin America. 20th century dictatorships (Franco – Spain, Trujillo – Dominican Republic, Pinochet – Chile, etc) Banana republics. Guerrilla warfare. Revolutions (Mexico, Cuba).
2. Transition to Democracy in Spain and Latin America. Spain and the European Union. NAFTA. Separatism, terrorism and regional nationalism in Spain. Grassroots people's movements in Latin America.
3. Distant Neighbours: Latin America and the United States. Monroe Doctrine. Good Neighbour Policy. Operation Condor. Spain : Multiculturalism and Immigration.

Kevin Carkey

4. Cultural forms and National Identity : Flamenco (Spain) Merengue (Dominican Republic) Tango (Argentina) Cultures of resistance : La movida madrileña, New Song Movement, Narcocorridos.

Suggested Readings. Excerpts from

1. Chasteen, John Charles. *Born in Blood and Fire, A Concise History of Latin America* (New York: Norton, 2001)
2. Manuel FernandezAlvarez, *Pequeña historia de España* Madrid: Espasa Libros SLU (2008).
3. Youtube resources : América latina en el siglo XIX
4. Youtube resources: Democracias en América Latina: entre la ficción y la esperanza.
5. Youtube resources: La era de los caciques- Llanquetruz (2015)

B.A. Program
Semester V

Discipline Specific Elective 02 (6 credits)
Hispanic Media Studies*

1. Famous Spanish and Latin American newspapers. (*El País*, Spain; *Clarín* Argentina, *La Jornada* Mexico etc) Bilingual Regional Press. (*Gara*, *El Norte de Castilla*).
2. Radio and T.V. news channels in Spain and Latin America, Hispanic channels in the United States. Multimedia journalism.
3. New or Narrative "Gonzo" Journalism, (Periodismo gonzo) Embedded Journalism.
4. Study of examples of Travel and Environmental Journalism, Sports, Cultural and Economic journalism.
5. Comparison of news items on different channels. Ideological Differences in news presentations.
6. Censorship laws in various countries. Yellow Journalism.
7. Professional Risks in Journalism. War and underworld reporting. Reporters without Borders.

Project Work:

1. Comparing headlines and presentation of news in various newspapers. Summarizing an article. Analyzing an editorial. Reading and analyzing texts/articles on social issues (generation gap, racial discrimination etc). Writing a report on an opinion poll. Preparing a flyer. Analyzing & writing blogs. Preparing a weather report. Writing a small report on a given topic for the wall-newspaper. Preparing a forum on Internet; (TV/University life); managing interactions.
2. Editing Skills.

*To be complemented with demonstrations and hands on training.

Suggested Readings:

1. www.totallygonzo.org
2. www.periodismogonzoargentina.blogspot.in

hinni lalney

3. Luis Cebrían, Juan. *La prensa en la calle. Escritos sobre Periodismo* Madrid: Taurus. (1980).
4. Martín Vivaldi, G.: *Géneros periodísticos*, Madrid: Paraninfo (1977).
5. Núñez Ladeveze, L.: *Manual para periodismo*, Barcelona: Ariel (1991).
6. Rodríguez Ruibal, Antonio: *Periodismo turístico. Análisis del turismo a través de las portadas*. Barcelona: Editorial UOC(2009).

B.A. Program
Semester VI
Discipline Specific Elective 03
Introduction to Translation

1. Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets).
2. Introducing the student to the techniques of translation;
3. Scientific and Technical translation. Translation of sacred texts.
4. Making of word glossaries in above fields.
5. Reading of parallel literature on texts chosen for translation.
6. Role of Translation in Multimedia contexts.
7. Machine translation and its limitations
8. Ethics and accountability in translation.

Suggested Readings:

1. Extracts from Susan Bassnett McGuire: *Translation Studies* (2002).
2. Daniel Gile, *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training* John Benjamins Publishing(2009).
3. Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012)
4. Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
5. Baker, Mona. *In Other Words. A Course Book in Translation*. New York: Routledge (2011).
6. López Guix, Juan Gabriel. *Manual de Traducción Inglés – Castellano* Madrid: Gedisa, 2012
7. Child, Jack. *Introduction to Spanish Translation* UPA, 2009
8. Haywood, Louise. *Thinking Spanish Translation: A Course in Spanish Translation, Spanish to English* New York: Routledge, 2009
9. Lunn, Patricia. *Et.al En otras palabras: perfeccionamiento del español por medio de la traducción* Washington: Georgetown University Press, 2013.
10. Lunn, Patricia. *Et.al En otras palabras: perfeccionamiento del español por medio de la traducción* Washington: Georgetown University Press, 2013.

Lucy Pashley

B.A. Program
Semester VI
Discipline Specific Elective 04
Children and Adolescent Literature (6 credits)

1. Changing conceptions of children's literature: Literature for children and /or adult readers?
2. Folklore, fables and fairy tales for young children.
3. Children's literature and transmission of values.
4. Theatre for children.

Primary Texts:

1. García Lorca, Federico. Ramón Jimenez; Alberto, Rafael. *Mi primer libro de poemas* Madrid: Anaya (2004).
2. García Lorca, Federico. *El maleficio de la mariposa*
3. Ramón Jiménez, Juan. *Platero y Yo* (1914) Madrid: Cátedra (2014).
4. Conde, Carmen. *Aladino* Madrid: Hesperia, 1944
5. Allende, Isabel. *La ciudad de las bestias*. Ed. Rayo, 2003
6. 9. Gisbert, Joan Manuel. *El mensaje de los pájaros*. EDICIONES SM, 2005
ISBN 9788434881020
7. Lindo, Elvira. *Todo Manolito* (2000, Alfaguara Infantil y Juvenil),
ALFAGUARA, 2000
8. Muñoz Martín, Juan. *Fray Perico y su borrico*. EDICIONES SM, 2003
9. Hinojosa, Francisco. *La peor señora del mundo*. FONDO DE CULTURA
ECONOMICA (MEXICO), 2011

B.A. Program
Skill Enhancement Course 01
Semester III
Spanish through audio visual methods: Songs and Lyrics (2 credits)

Through this course, student will intensify language learning through poetic as well as colloquial songs. Since songs are retained in memory, lyrics will be remembered in their contexts. This will in turn improve grammar, punctuation and verb conjugations. It is preferable to choose songs with clear pronunciation and articulation and proceed region wise together with a brief history of the singer. Songs are available for very basic language learning i.e. alphabets, days of the week, animals etc. <http://www.songsforteaching.com/spanishsongs.htm>

The following steps can be followed for this exercise after song selection.

1. Identification of specific words and structures.
2. Analysis of grammar used and vocabulary, alternatives for the same can be suggested.
3. Song lyrics can be analysed and later used for writing and speaking.

Miriam Cobey

Suggested songs:

1. Julieta Venegas, "Me voy".
2. Café Tacuba, "Eres".
3. Chavela Vargas, "Somos".
4. Marc Anthony, "Vivir mi vida".
5. Amparanoia, "La vida te da".

B.A. Program
Skill Enhancement Course 02
Semester IV

Spanish through audio visual methods: Films (2 credits)

Besides heightening interest in language learning, films are useful tools for picking up conversational Spanish and the wide variations of pronunciation and intonation in the Hispanic world. Culture and history are also learnt through film viewing if the movies are thematically chosen. For example culture through films can be gleaned if a theme like flamenco is chosen. Carlos Saura's oeuvre (Iberia 2005 Flamenco 1994, Sevillanas 1992) can be successfully used and a perspective gained on Andalusian society. The following steps can be followed for this course.

1. Watching the Spanish film with the help of English subtitles.
2. Watching the same film with Spanish subtitles.
3. Selecting specific scenes, learning the dialogues and then enacting role playing in class.
4. Learning of new conversational phrases and idioms.
5. Remembering and discussing situational images to associate with newly learned phrases and grammar.

Suggested readings:

1. McVey Gill, Mary, Smalley, Deana, *¡De película! Spanish conversation through film*. Focus Publishing: 2009
2. McVey Gill, Mary, *Cinema for Spanish Conversation*. Focus Publishing: 2010

B.A. Program
Skill Enhancement Course 03
Semester V

Spanish in the Travel and Tourism Sector (2 Credits)

1. Tourism in Spain and Latin America. Demographic profile of Hispanic tourists in India. History, government Interventions in the tourism sector in Spain and Latin America from the 1960's. Comparison with India. Hispanic tourist preferences in India. Popular tourist

Amir Sahay

destinations sites, important museums and their specializations. Guided online excursions through museums.

2. Planning an itinerary by air, ship, train. National and International Airlines operating in India.
3. International travel and ticketing vocabulary, travel insurance and visa procedures. Health advisories.
4. Hotel Industry in Spain and Latin America, Hispanic influence in Indian hotel industry (Spanish and Mexican restaurants etc.) Important hotel chains. Language used in hotel industry; airports and by airlines.
5. Ecological and Rural Tourism in Spain and Latin America. Lessons for India.
6. Spanish and Latin American Cuisine.
7. Knowledge of Cultural Codes and Protocol in Spain and Latin America. Comparisons with India.
8. The profession of tour guiding and travel agent.
9. Project Work: Interviews via Internet; Making a video on themes related to languages for Specific Purposes (e.g. Hospitality, Tourism, Business, etc.); Making an audio-guide of monuments; Conducting surveys among tourists;

Suggested Manuals for Vocabulary:

1. González, Marisa et.al. *Socios, Curso de español orientado al mundo del trabajo* Barcelona: Difusión (2007).
2. Felipe Gallego, Jesús. *Diccionario de Hostelería: Hotelería y Turismo, Restaurante y Gastronomía, Cafetería y Bar*, Madrid: Ed. Paraninfo (2004).
3. López Collado, Asunción. *Hostelería: Curso Completo de Servicios* Madrid: Ed. Paraninfo (2001)

B.A. Program
Skill Enhancement Course 04
Semester VI
Business Spanish (2 credits)

The objective of this course is to make the student adept at business letter writing and also conversant with the different protocols observed in the Spanish speaking world in commerce and industry.

1. Spanish and Latin American Investment in India.
2. Multinationals and business houses from Spanish speaking countries. Company headquarters of companies. Chambers of Commerce.
3. Products of import and export between Spanish speaking countries and India. Areas of potential business growth. International brands.
4. Writing job applications. Making a Curriculum Vitae.

Mini Library

5. Writing letters of acknowledgements, complaints, writing tenders for companies.
6. Business codes and protocol, Industrial espionage.
7. Making glossaries of vocabulary used in telemarketing, banking, law, finance, real estate transactions, felonies.
8. Projects: creating websites for business house, writing classified advertisements.
9. Role play on buying and selling products, talking about one's skills,

Suggested Readings:

1. Aguirre Beltran B. *Introducción al español de los negocios* Madrid(2011).
2. Pérez Matilde, Alonso. *Innovando en el mundo de los negocios*. Madrid: September Ediciones(2011).
3. Nevaer, Louis. *Speak Business Spanish like an Executive: Avoiding the Common Mistakes that hold Latinos back*. New York: Hispanic Economics (2012).

B.A. Program
Semester VI
Generic Elective in Spanish
Introduction to Spanish (Total Credits-6)

1. Communicative Grammar – I
Functional grammar based on the text book
2. Text Comprehension and Written Expression
Comprehension of simple texts and précis-writing
Essays on simple topics, questions on civilisation
Translation of simple passages into English and simple sentences into the foreign
3. Oral Expression
Reading of texts, general questions on the country and civilisation.

Essential Readings:

Aula Internacional 1, Libro de alumno, Editorial difusión, Barcelona 2006
(Indian Edition Available)

(Recommended Readings)

Nuevo Ven 1, Libro de alumno, Editorial Edelsa, Madrid (2004).

Español sin Fronteras 1, Libro de alumno, SGEL, Madrid (1998).

Mini Labey